

ONE DAY IN EUROPE

ONE DAY IN EUROPE

ONE DAY IN EUROPE

Regie: Hannes Stöhr

Deutschland/Spanien 2005

Länge 100 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch Hannes Stöhr
Kamera Florian Hoffmeister
Kameraassistent Jörg Gruber
Schnitt Anne Fabini
Schnittassistent Nina Caspers
Ton Frank Kruse
Sounddesign Frank Kruse
Hanse Warns
Mischung Robby Jäger
Musik Florian Appl
Szenenbild Andreas Olshausen
Requisite Peter Naguib
Kostüm Daniela Selig
Maske Claudia Schaaf
Sylvia Estefanía
Bello Martínez
Emine Tük
Regieassistent Peter Wedel
Casting Karen Wendland
Produktionsltg. Simone Arndt
Maren Wölk
Redaktion Lucas Schmidt
Andreas Schreitmüller
Co-Produzenten Antón Reixa
Eoin Moore
Produzentinnen Anne Leppin
Sigrid Hoerner
Co-Produktion Filmanova,
La Coruña
ZDF/Arte, Mainz
Televisión de
Galicia S.A.

Produktion
Moneypenny Filmproduktion GmbH
Linienstr. 160
D-10115 Berlin
Tel.: 030-28 38 40 77
Fax: 030-28 59 93 09
moneypenny@moneypenny-film.de

Weltvertrieb
Beta Cinema I
Dept. of Beta Film GmbH
Münchenerstr. 101 Z
D-85737 Ismaning
Tel.: 089-99 56 27 19
Fax: 089-99 56 27 03
beta@betacinema.com



Luidmila Tsvetkova, Megan Gay, Oleg Assadulin

Foto: N. Klier

ONE DAY IN EUROPE

Vier Städte, vier Gepäckdiebstähle. Viermal Champions League, überall Fußballfieber...

Das episodische Geflecht nimmt seinen Anfang in Moskau, wo im Champions-League-Finale die Mannschaften von Galatasaray Istanbul und Deportivo La Coruña aufeinander treffen. Als hier Kate, eine junge englische Kunsthändlerin, nach einer Taxifahrt Opfer eines Raubüberfalls wird, versucht die lebenslustige Rentnerin Elena, ihr aus der Patsche zu helfen. Gemeinsam gehen sie zur Polizeiwache, doch den Überfall anzuzeigen ist nicht einfach, sind die Polizeibeamten doch vollauf damit beschäftigt, angereiste Hooligans in Schach zu halten. Außerdem spricht niemand Englisch. Unterdessen führt Deportivo 1:0.

In Istanbul will derweil der deutsche Student Rokko in einem verrufenen Vorort einen Überfall fingieren, um sich bei der Polizei ein Protokoll für seine Versicherung zu erschwindeln. Doch er hat die Rechnung ohne den engagierten Taxifahrer Celal und in Unkenntnis der türkischen Polizeimethoden gemacht. In Moskau fällt der Ausgleich. Istanbul jubelt.

Zugleich wird im spanischen Wallfahrtsort Santiago de Compostela dem ungarischen Geschichtslehrer Gabor die Digitalkamera gestohlen. Der Dorfpolizist Barreira würde dem katholischen Pilger gern helfen, macht aber erst einmal Siesta. Ein Missverständnis jagt das andere. Als in Moskau der Ausgleich fällt, jubelt hier niemand.

Gleichzeitig will in Berlin ein französisches Straßenkünstlerpärchen einen Diebstahl vortäuschen, um das marode Konto aufzubessern. Bei ihrer Suche nach einem geeigneten Schauplatz geraten sie in den anatolisch geprägten Teil Kreuzbergs. Auch hier herrscht Fußballfieber. Es kommt zum Elf-meterschießen...

ONE DAY IN EUROPE

Four cities, four cases of theft, four instalments of a Champions' League game and football fever everywhere...

The interwoven episodes of this film kick off in Moscow, where Galatasaray Istanbul and Deportivo La Coruña meet for the Champions' League final.

Darsteller

Moskau
Kate Megan Gay
Elena Luidmila Tsvetkova
Andrej Andrej Sokolov
Junger Polizist Oleg Assadulin
Polizistin Vita Saval
Vorgesetzter Nikolai Svechnikov
Deportivo-Fan Luis Tosar

Istanbul
Rokko Florian Lukas
Celal Erdal Yıldız
Junge Polizistin Nuray Şahin
Ranghoher Polizist Ahmet Mümtaz Taylan

Santiago de Compostela
Gabor Péter Scherer
Sargento Barreira Miguel de Lira
Cabo Lucas Goldi Martínez
Polizistin Ana Monica García
Dieb Victor Mosqueiro
Geliebte Marta Pazos
Rosalia Blanca Cendán
Kneipenwirtin Patricia de Lorenzo
Gäste Jesus Ron
Kalin Foz

Berlin
Rachida Rachida Brakni
Claude Boris Arquier
Polizistin Kirsten Block
Polizist Tom Jahn
Facundo Facundo Diab



Hannes Stöhr

Biografie

Geboren 1970 im schwäbischen Hechingen-Sickingen. Zivildienst in der Psychiatrie. Studium Europarecht an der Universität Passau. Vordiplom. 1994 Erasmus-Stipendium in Santiago de Compostela. Ab 1995 Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB). Abschluss mit dem Spielfilm BERLIN IS IN GERMANY, der bei der Berlinale 2001 den Panorama-Publikumspreis und danach zahlreiche weitere Auszeichnungen erhielt.

Biography

Born in Hechingen-Sickingen in Swabia in 1970, he opted for community rather than military service and spent his term working in a psychiatric institution. He then studied European law at Passau University and took a preliminary degree. He was an Erasmus fellow in Santiago de Compostela in 1994. He took up studies at the German Film and Television Academy in Berlin (DFFB) in 1995, graduating with the feature film, BERLIN IS IN GERMANY. This film won the Panorama Audience Award at the 2001 Berlinale and went on to receive a number of other awards.

Biographie

Né en 1970 à Hechingen-Sickingen, en Souabe. Effectue son service civil en psychiatrie. Étudie le droit européen à l'université de Passau. Examen de propédeutique. Bourse Erasmus à Santiago de Compostela en 1994. Étudie à l'académie allemande du cinéma et de la télévision de Berlin (DFFB) à partir de 1995. Son film de diplôme, BERLIN IS IN GERMANY, reçoit à la Berlinale 2001 le prix du public du Panorama, puis de nombreuses autres récompenses.

Kate, a young English art dealer, is mugged after a taxi ride but finds help in the shape of a vibrant pensioner named Elena. The two women make their way to the police station but, once there, they have difficulty reporting the theft because the officers have their hands full trying to keep visiting football hooligans under control. Their task is not made any easier by the fact that nobody speaks English. At this point, Deportivo is leading one-nil.

Meanwhile, in a notorious part of Istanbul, a German student named Rokko is trying to pretend he's been mugged in order to obtain a police report and so claim the insurance money. But he didn't reckon on the likes of a committed taxi driver named Celal – or on his complete ignorance of the way the Turkish police force operates. Back in Moscow, the Turkish team scores an equalising goal and all Istanbul goes wild.

At the same time, at the famous Spanish place of pilgrimage Santiago de Compostela, Hungarian history teacher Gabor is relieved of his digital camera. Village policeman Barreira would be only too happy to help this Catholic pilgrim – after his siesta. One misunderstanding follows hot on the heels of the first. The population here are anything but jubilant when the Turkish team score the equaliser in Moscow.

Meanwhile, in Berlin, a couple of street performers decide to pretend they've been mugged in order to improve their flagging finances. Their search for a suitable place to perform takes them to a part of Kreuzberg with a high percentage of Anatolian residents. Here, football fever is understandably riding high. And the game is about to be decided by penalty kicks...

ONE DAY IN EUROPE

Quatre villes, quatre vols de bagages. Quatre fois la ligue des champions, partout la fièvre du foot...

Cet entrelacement d'épisodes débute à Moscou où s'affrontent les équipes de Galatasaray Istanbul et du Deportivo La Coruña pour la finale de la ligue des champions. Lorsque Kate, jeune marchande d'art anglaise, est victime d'un vol après un trajet en taxi, Elena, une joyeuse retraitée, essaie de lui venir en aide. Elles se rendent ensemble au commissariat de police mais il s'avère très compliqué de déposer une plainte pour vol car les agents sont tous réquisitionnés pour tenir en échec les hooligans qui débarquent. D'ailleurs, personne ici ne parle l'anglais. Entre-temps, Deportivo mène déjà par 1 à 0.

Pendant ce temps-là, dans un quartier mal famé d'Istanbul, l'étudiant allemand Rokko tente de simuler un vol avec agression afin d'obtenir de la police un procès-verbal pour son assurance. Il n'avait toutefois pas compté sur l'intervention musclée de Celal, un chauffeur de taxi, ni sur les méthodes de la police turque. A Moscou, on égalise. Istanbul est en délire.

Au même moment, à Santiago de Compostela, ville de pèlerinage espagnole, on dérobe son appareil photo numérique à Gabor, professeur d'histoire hongrois. Sargento Barreira, le policier du coin, viendrait volontiers en aide au pèlerin catholique mais c'est malheureusement l'heure de sa siesta. Les malentendus se succèdent. Lorsqu'on égalise à Moscou, personne ici n'est en délire.

En même temps, à Berlin, un couple de bateleurs français décide de simuler un vol pour renflouer son compte en banque. A la recherche d'un endroit adéquat, ils se retrouvent dans le quartier plutôt anatolien de Kreuzberg. Là aussi, la fièvre du foot est à son comble. On en est aux tirs de penalty...

Filmografie

- 1995 BIETE ARGENTINIEN,
SUCHE EUROPA
Kurzfilm
- 1996 MAULTASCHEN
Kurzfilm
- 1997 LIEBER CUBA LIBRE
Video-Dokumentation
- 1998 GOSH, ZIRKUSPORTRÄT
Video-Dokumentation
- 1999 BERLIN IS IN GERMANY
Kurzfilm
- 2001 BERLIN IS IN GERMANY
- 2005 ONE DAY IN EUROPE